



## LA GRANDE FAMILLE DE PROCIDA & ISCHIA

### Lettre d'information N°21 – 2 mai 2006

Chers tous,

Après 10 jours passés à Procida et Ischia, c'est toujours trop court et c'est toujours très difficile de se dire qu'il faut rentrer et retourner au travail... Quoiqu'il en soit, la suite de nos travaux a pu se dérouler dans d'agréables conditions, sous le charme du soleil napolitain, des couleurs et des senteurs des citronniers et des orangers, et dans l'ambiance festive des fêtes de Pâques. Vous trouverez ci-dessous les bonnes nouvelles de Procida et Ischia... ainsi que tous les détails des activités et projets en cours pour ce trimestre.

#### Les nouveaux registres numérisés

J'ai le plaisir de vous annoncer que les archives électroniques de l'Association viennent de s'enrichir d'une trentaine de nouveaux registres !

- La paroisse **San Vito Martire di FORIO** est désormais entièrement numérisée !
- La paroisse **San Vito e Spirito Santo d'ISCHIA** est presque complète. Il ne reste plus que les registres de fiançailles à numériser.
- La paroisse **San Domenico di CAMPAGNANO** touche également à sa fin. Manquent seulement les deux premiers registres des baptêmes et les registres des fiançailles.
- Les registres encore existants pour les paroisses antiques du **Castello Aragonese d'ISCHIA** (aujourd'hui disparues) ont été numérisés.
- La numérisation des registres des âmes de **PROCIDA** s'est également poursuivie.
- Concernant les paroisses de **CASAMICCIOLA** et **TESTACCIO**, les prises de contact se poursuivent. La prochaine étape est prévue au mois de juillet. Espérons que cela soit la bonne.

Rendez-vous sur le site Web pour consulter la liste des nouveaux registres et télécharger les derniers index. Vous noterez que certains registres ont dû être renumérotés. Merci d'en tenir compte pour vos futures demandes d'actes. Bonnes recherches !

**Pascal SCOTTO DI VETTIMO**

#### Rencontre le 13 et 14 mai à Le Val !



**Journées généalogiques** organisées par le Cercle Généalogique Lorrain de PACA le 13 et 14 mai à Le Val (Var).

Comme l'année dernière, j'aurai le plaisir de représenter notre Association et de vous accueillir. Ce sera l'occasion de se rencontrer ou se revoir, de partager un moment ensemble, et si vous le souhaitez de consulter les registres de Procida et d'Ischia, autour d'un verre de Limoncello ☺

Deux ordinateurs seront à votre disposition pour vous permettre de consulter les registres.

Entrée libre – de 10 heures à 17 heures  
Plan d'accès disponible sur le site Web

#### Indexation des « documents divers »

Limité à trois pays (Algérie, France, Italie), ce projet consiste à recueillir les documents divers (actes, extraits, contrats, certificats, etc..) que vous avez collectés au fil de vos recherches et qui ne vous concernent pas particulièrement.

L'objectif est de créer un fond de sauvegarde tout en permettant aux membres de partager ou d'obtenir ces documents sur le même principe que les actes de Procida et Ischia.

Nous publierons le mois prochain toutes les instructions utiles concernant le fonctionnement de ce nouveau chantier.

**Henri SCOTTO DI VETTIMO**

# La Grande Famille de Procida & Ischia

Lettre d'information n° 21 – 2 mai 2006

## Mise à jour des règles et des tarifs concernant les traductions d'actes

Les demandes de traductions étant trop nombreuses et surtout trop systématiques, nous ne sommes plus en mesure de pouvoir faire face à cette forte croissance des demandes.

En effet, je vous rappelle que :

- Ce service complémentaire est assuré par seulement trois personnes, que nous avons tous des emplois du temps bien chargés au service de nos employeurs respectifs ou encore au service de l'Association.
- Vous avez à votre disposition sur le site Web un lexique des noms, des prénoms et des abréviations utilisées dans les actes en italiens, ainsi que des modèles de transcription et traduction intégrale. La même chose reste à faire pour les actes en latins, mais le temps et les cerveaux manquent.

C'est pourquoi :

- Nous vous serions reconnaissants de **limiter vos demandes de traductions** en vous aidant des informations et des modèles fournis. Utilisez un bon dictionnaire en complément et le tour est joué !
- Les tarifs et les règles des traductions ont été modifiés pour refléter la véritable charge de travail encourue.

Pour plus d'information, rendez-vous sur notre site. Merci de votre compréhension.

## Un peu de cinéma napolitain

Lors d'un événement cinématographique italien à Paris, j'ai eu l'immense plaisir de pouvoir m'entretenir avec **Vincenzo MARRA**, le célèbre réalisateur napolitain. Ses derniers films sont :

- « **Tornando a casa** » (2001) avec Aniello SCOTTO D'ANTUONO de Procida !
- « **Vento di terra** » (2004) avec Vincenzo PACILLI d'un quartier populaire de Naples.

Si vous souhaitez obtenir ces DVDs, l'Association possèdera bientôt un petit stock de chaque. Vous pouvez réserver votre exemplaire dès maintenant au prix de **22 Euros** (v.o. sous-titrée). [section Shop]

## Le projet de moteur de recherche avancée pour notre site Web...

Ca y est ! J'ai enfin pu recruter un stagiaire en informatique qui travaillera pour nous cet été à la construction de la base de données et à la mise en place du moteur de recherche et de commande d'actes pour notre site Web version 2007. Merci à celui d'entre vous qui m'a passé le bon tuyau ☺ !

La prochaine étape sera de constituer un groupe de travail et de réflexion pour la conception puis la validation de ce nouvel outil. Certains d'entre vous seront sollicités au mois de juin pour y participer.

A suivre...

## Le 2<sup>ème</sup> Forum des Associations Italiennes

Il se tiendra à **Paris** le samedi **10 juin**, grâce au magazine FOCUS et la Mairie du 13<sup>e</sup> arrondissement, sous l'égide des Consuls d'Italie et de San Marino.



A cette occasion, nous aurons la joie d'accueillir à notre stand **Maria CAPODANNO**, Vice-présidente du Conseil Municipal et déléguée du Maire de Procida.

## Sur le Web ce mois-ci

Vous trouverez les nouveautés suivantes :

- **Denise BOSSARD-D'AGOSTINO** nous raconte l'histoire de sa famille qui émigra de Procida à Marseille au 19<sup>ème</sup> siècle. [section Membres – Pages Perso]
- Le catalogue **IMAGAENARIA** des ouvrages relatifs à Ischia et édités par cette librairie d'Ischia Ponte. Vous pourrez vous les procurer directement là-bas ou bien par l'intermédiaire de l'Association. [section Shop]
- **5 nouveaux index informatisés** le mois passé concernant Ischia et Procida. Merci aux bénévoles !

FIN